

AG 2. 2. 4. 5 + 1

ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL

ESTADO DE SÃO PAULO



CIDADE DE SÃO PAULO

EUGÈNE JULES JACQUES HOLLENDER DE JONGE

Traductor Publico e Interprete Commercial Juramentado

traductor da Alfandega de São Paulo, da Associação Commercial e traductor official dos Consulados da França, Russia, Italia, Inglaterra, Suecia e Noruega,

Rua Benjamin Constant N. 6

6 Caixa d'agua

SÃO PAULO

5358

213



Eu, Eugène Jules Jacques Hollender de Jonge, traductor e interprete commercial juramentado da Praça de São Paulo certifico que me foi apresentado um documento escripto em allemão e a pedido da parte o traduxi litteralmente para o idioma nacional: a respectiva traducção diz o seguinte: a saber:

R. Minardi

VICTOR NOTHMANN

Endereço Telegraphico - SURINAM

S. PAULO



S. Paulo 7 Mar 1892



Lieber Herr Rurchard!

18. 19

Ich spreche Ihnen am 26. April 5. Kam
 für den in den letzten Jahren letzten
 Jahren in St. April ab Lisboa, Berlin
 und sind von bereits auf der Rück,
 nach nach Paris. Das ging ja föllig
 schnell. In Kanton & London folgte
 ein ja von ganz, alten Welt gesehen,
 aber von über den Straßensilbon
 sprechen ich sehr wichtig & wichtig
 für S. Paulo sehr gut unmannt
 sein. Die Dufay ich drap by sein
 in den Kurierboten, Hatten ein
 geführte & ganz besonders ich ab
 in S. Francisco im Verding.
 Aber in dem Jahre zeigte mir Sr. José
 Custodio Photographien solcher Kunst,
 silbon, die mir sehr gut gefallen,
Viaducts den demselben, wird jetzt
 sehr flüchtig gearbeitet, so daß
 man gehen bis Ende Juni fertig
 zu werden. Es gab föllig gut
 aus dem Tapunantiro Arnussen's
 der Brücken sehr zuvorkommend.

man, die Assmussen, falls fortzuführen
lassen, weil er mit mir in Harz
man - Coerner bunt jagte die Kap
fertige - Es gab Goldschmelzer die
Aufsicht zu bringen. Der
Barn de Tabuley ist bereits an den
Johann mit dem Kisten Kisten & lässt
die ganze Arbeit um einen neuen
Gingebenen

Cours, über die fliegende goldschmelzer
Gültigkeit sind am niedrigen Lohn
Nicht. Man hat, mit der den
Schein gab, die goldschmelzer
lassen sollen, so kann man nicht
einen fernungsmäßig haussatz
man, trotz der riesigen Kassen
in der die Lohn so miserabel

Cortas, Bergarbeiter, über die
Juan die Blauenwitzer
Herminio Ferriz Es. Die Kassen der Blauen
für den store auf 600.000. Die
compadre man für einen Tag, gut
indes die geforderte Steuern

Don Palacete der alte wird bald
Jahre. Es gibt den D. Luz unsterblich
22. Orden die Kassen für die
Kassenhaltung der Kassen. Es

VICTOR NOTHMANN

Endereço Telegraphico - SURINAM

S. PAULO



pfundere Kartens zu geben, was mich
 nicht angeht. Ich habe mich
 demnach 26 Centos Kopen 5 6 Ein
 so für die Klüner, im Ganzen
 auf 32 Centos. - Was gibt es denn
 aus nicht, die Agência da Empreza
 de Obras Publicas ist übergeben an
 Sr Luiz de Rocha Miranda, verkauft
 mehrere der neigenen Klüner
 pfundere Kartens. Ich habe
 diesen Kauf mit Sr Rocha Miranda
 den Kauf in's Recht zu bringen
Ferrens, was die meisten verkauft
 ist eine sehr schöne Terrain, in
 das habe ich die im Augenblick,
 für die goldenen Zinkminen
 ein Funde aufzuheben. -
 An Sr Schaumann verkauft ich
 25 Acres auf Boulevard Burckard
 400,000. Die Beschreibung wird über
 nicht gemacht, sobald es das nötige
 Geld aus Hamburg gefolgt mich.
 Ich lasse übergeben sofort darauf
 beinahe, zwar für jeden Klüner
 5 Kopen, die bald nach S. Paulo

41

Kommen werden. Die Anzahl selbst
 mit dem Namen Harrah ist noch
 immer sehr gering. Die Löhne
 (exporteur) arbeiten colossal für
 die Löhne, das in S. Paulo die Löhne
 gewisse concentrirte werden
 Fritz Paul Th. gute Leute das
 Monarch nach Europa zu gehen und
 für König zu sein. - Er will sich
 davor in Petropolis einbauen
 lassen.

Der Herr Ingenieur Fischer ist nicht
 über die Culla nach sich Tomkins
 unflüchtig nach Brighton, wo
 er hat Dr. Burmann in Jeru-
 sion kommt.

Alle Anträge lassen Sie zu uns die
 Geldungen,
 alle den Angehörigen Gruppen mit
 uns allen für die Anwesenheit
 ist

Willy Wilmann



Recebido a feitura original.
 S. Paulo, 6 a maio 1902
 Comte C. Medeiros

Dr. Paulina - Claro Liberado a Mano

Victor Hoffmann
7. Mai 1892
28. Mai 1892.

VICTOR HOFFMANN

S. PAULI

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

Victor Nothmann. Endereço
Telegraphico. Surinam.
São Paulo. São Paulo 7 de
Maio de 1902,

Caro Senhor Burchard.

Escrevi-lhe em 26 de abril
e desde então recebi suas
bondosas linhas de 8 de
Abril, de Lisboa. Como vejo, já
está voltando para Paris. A
quillo foi de uma rapidez
bem infernal. Em 2 mezes ape-
nas o Senhor viu quasi todo
o mundo antigo. O que o seu
hor escreve sobre bondo funicu-
lars é muito justo e devia
ser muito bem applicado em
São Paulo. Este systema foi in-
troduzido nos Estados Unidos
ha annos e muito especial-
mente esta em voga em São
Francisco. Va, um anno que
o doutor José Custodio nos
trou me photographias de
faes bondo funiculares, e
que muito me agradaram.
Viaducto. Actualmente tra-
balha-se no metro muito at-
tivamente e assim espera-
mos acabar-o ate fim de
Junho. Foi muito difficil
fizar do executor testamentario

as partes da ponte que elle tinha mandado retirar por achar-se em litigio com os Coerners acaba agora a gosto da obra. O Barão de Coblenz já está reconciliado com o Queducto e manda demolir a casa para edificar uma nova ali.

Cambio. Simente as más condições políticas tem a culpa da baixa do cambio. Si, segundo parece, as condições políticas melhorassem então se poderá contar com uma alta precipitada. Apesar da colheita gigantesca de café o cambio está muito baixo.

Contas. Juncto umetto lhe os extractos meus de Herminio Terra & Cia. Augmentei o aluguel do armazem para 600.000 Reis. O seu Compadre zangou-se muito, entretanto pagou a quantia pedida.

Seu palacete. O mesmo ficará prompto logo mais. Offereci ao Doutor Luz, em logar de 22 contos 26 pelo acabamento da casa. Elle

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

jura ter prejuizo, com o
 que nada tenho. Portanto
 a tua casa custará 26
 contos e mais, 6 contos pelo
 muro, na totalidade pois
 32 contos. — Mais, não sou
 ao Luiz. Além d'isto a aqui-
 cia da Empresa de Obras
 Publicas foi vendida ao
 doutor Luiz de Rocha Mi-
 randa, que respeita as ob-
 rigações contrahidas.
 Espero por a limpo este ne-
 gocio n'estes dias com o
 Rocha Miranda.

Terrenos. Como o Senhor
 sabe, vende-se somente
 muito pouco terreno, en-
 tanto isto vai animar-se
 no momento que as brigas
 politicas se acalmam.

Eu vendi ao doutor Scheu-
 mann 25 Metros no Boule-
 vard Nureherd a 400,000.
 Porém a escriptura cerrar-
 se ha somente quando elle
 receber o dinheiro necessario
 de Hamburgo. Além d'isto
 Sch. manda immediatamente
 edificar e isto para sua mãe
 e irmã que virão logo mais
 para São Paulo. O negocio

Com o terreno Harrah
ainda não pode ter se dividido. A gente (os exportadores)
trabalha colossalmente
pela ideia que o commercio
de café fique concentrado
em São Paulo.
Fritz Paul Th. vai para
Europa no fim d'este mez
e isto só por pouco tempo.
Elle quer fixar sua residencia
permanente em Petropolis.
Eu mando meu filho para
Brighton com Miss Mc Culla
que vai casar com o Lombini.
Elle entrará no internato
do Doutor Burmann.
Tudo mais que for importante
o Senhor lerá nos jornaes
Com as lembranças as
mais cordiaes de nós todos
para o Senhor fico
Seu amigo

(assignado) Victor Willemann
Obreiro de traductor.
Tinha mais a seguinte se-
clariação. Fez a firma
supra. São Paulo 6 de Maio
de 1902, Em testemunho
da verdade. O 2.^o Sobellio
(assignado) Claro Liberato
de Naredo. Tinha mais

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

um carimbo em tinta azul
sendo o seguinte dizer:
Claro Liberato de Macedo
2.^o Sabellião, V. Paulo...
Tinha mais quatro estampil:
has estaduaes no valor de
oito cento Reis devidamente
inutilizadas.

Traductor publico

E. Hollender

Nada mais continha ou declarava o
dito documento escripto em allemão
..... e que bem e fielmente traduzi
do proprio original ao qual me reporto, e que
depois com este conferido e achado exacto tornei
a entregar a quem m'o havia apresentado. Em
fe de que, passei o presente que assignei e sellei
com o sello de meu officio, n'esta cidade de São
Paulo aos 7 de Maio
..... do anno de 18902

Eugène Jules Jacques Hollender de
Lange traductor publico, interprete commercial
juramentado.

O referido é verdade o que juro sob a
fe do meu officio.....

E. Hollender

25.900
Ext. 1.800.

Rs 27.700

